

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse

**Herausgeber:** Electrosuisse

**Band:** 94 (2003)

**Heft:** 18

**Rubrik:** Veranstaltungen = Manifestations

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

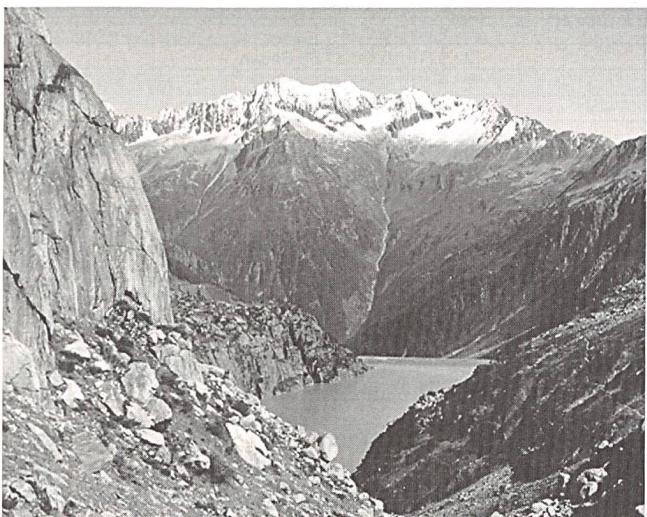
## Wörterbuch Hochwasserschutz

Das Wörterbuch Hochwasserschutz, ein Gemeinschaftswerk des Bundesamtes für Wasser und Geologie und der Schweizerischen Bundeskanzlei, enthält ausgewählte Fachausdrücke aus Sachgebieten wie Hydrologie, Hydraulik, Geomorphologie, Risikomanagement und Wasserbau. Es umfasst 835 Einträge mit je über 1500 Fachausdrücken in den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und

Englisch. Die Wörterbucheinträge sind mit einer Definition und weiteren nützlichen Informationen (Anmerkungen, Quellenangaben) ausgestattet. Eine beigelegte CD-ROM bietet zusätzliche Suchmöglichkeiten.

Roberto Loat, Elmar Meier, Wörterbuch Hochwasserschutz, Dictionnaire de la protection contre les crues, Dizionario della protezione contro le piene, Dictionary of Flood Protection, Haupt Verlag, Bern, 424 S., Fr. 68.-, ISBN 3-258-06536-5.

## Wasserwelten Göschenen



Göschenenalpsee (Bild: H. Knobel).

Ohne Wasser kein Leben. Wasser hat in den letzten Jahrtausenden unsere Landschaft entscheidend mitgestaltet und die unterschiedlichsten Lebensräume erst möglich gemacht. Das Göschenen Tal und die nähere Umgebung eignen sich vorzüglich für eine ganzheitliche Betrachtung zum Thema Wasser.

Der thematische Wanderführer «Rund ums Wasser» bietet Beschreibungen, Erklärungen sowie vertiefte und weiterführende Informationen zu den Sehenswürdigkeiten eines beispielhaften Wasserweges. Dazu führt die Wanderkarte 1:25 000 zum Wasserweg Göschenen – für Wanderer und Gruppenausflüge.

Weitere Unterlagen und Begleitmaterial auch für Schulen sind erhältlich bei [www.wasserwelten.ch](http://www.wasserwelten.ch) oder beim Verkehrsverein Göschenen, Tel.: 041 885 11 80.

Besichtigung der Kraftwerksanlagen Göschenen Tel.: 041 249 50 21.



## veranstaltungen · manifestations

### Brennstoffzelle: Die Diskussion wird sachlicher

(efcf) Bereits zum sechsten Mal veranstaltete das European Fuel Cell Forum seine internationale Grossveranstaltung zum aktuellen Thema «Brennstoffzelle» in Luzern. Sie bot vom 30. Juni bis 4. Juli 2003 einen guten Überblick über den Stand der Technik und die heutige Marktlage.

Die Technik schreitet voran und reift zusehends. Für die Schaffung eines stabilen Marktes fehlt jedoch immer noch die Akzeptanz des neuartigen Energiewandlers beim Konsumenten. Im Vergleich zu anderen Stromquellen sind Brennstoffzellen immer noch zu teuer. Kostenreduktion ist deshalb eines der Hauptthemen der Branche. Viele Brennstoffzellen verarbeiten nur Wasserstoff. Dieser künstlich unter viel Energieaufwand erzeugte Energieträger ist noch nicht im Brennstoffhandel erhältlich. Brennstoffzellen müssen mit kostspieligen Zusatzeinrich-

tungen ausgestattet werden, um Erdgas oder flüssige Brennstoffe vor Ort in Wasserstoff umzuwandeln. Solche so genannten «Reformer» verteuren die auf Wasserstoff angewiesene Brennstoffzellen.

Die von vielen erhoffte Wasserstoffwirtschaft wird jedoch so schnell nicht kommen, denn zur Lösung der Energieproblem werden neue Energiequellen, nicht neue Energieträger, benötigt. Dennoch ist man optimistisch, denn Brennstoffzellen, die Erdgas direkt in Strom umwandeln können, stehen kurz vor der Markteinführung. Aktueller Marktleader ist die Schweizer Firma Sulzer Hexis. Auch die mit Methanol betriebenen Stromquellen der Deutschen Firma Smart Fuel Cells sind bereits auf dem Markt. Im Bereich der Blockheizkraftwerke hat die MTU Friedrichshafen mit ihren 200-kW-Schmelzkarbonat-Anlagen eine führende Marktposition erlangt.

Alle Vorträge beider Tagungen sind in den zwei Tagungsberichten enthalten, die beim European Fuel Cell Forum, Postfach 99, 5452 Oberrohrdorf, bestellt werden können. [www.efcf.com](http://www.efcf.com).

### Symposium Energie-Contracting

Die Energieversorgung auszulagern, liegt stärker denn je im Interesse aller Beteiligten – das ist die Botschaft von Swiss Contracting, dem Schweizer Kompetenzzentrum für Energie-Contracting. Und es ist das Thema des diesjährigen, 3. Nationalen Symposiums Energie-Contracting am 30. September 2003 im Forum St. Peter in Zürich. Praktiker unterschiedlichster Fachrichtungen berichten, was sich an Neuem ereignet und in welche Richtung sich das Energie-Contracting entwickelt. Dies unter dem Motto «Alles Neue rund ums Contracting».

Informationen und Anmeldungen: Michael Gergey, Geschäftsleiter Swiss Contracting, Tel. 01 365 20 15, E-Mail: [info@swisscontracting.ch](mailto:info@swisscontracting.ch), Internet: [www.swisscontracting.ch](http://www.swisscontracting.ch).

### Wasserstoff-Energietag 2004

Der 2. Internationale Deutsche Wasserstoff-Energietag wird am 11. und 12. Februar 2004 parallel zur Energiemesse «E-world energy & water» in Essen stattfinden. Die zweitägige Veranstaltung wird aktuelle Forschungs- und Entwicklungsergebnisse widerspiegeln und die künftige Marktentwicklung der Wasserstofftechnologien und der Brennstoffzellen skizzieren.

An den beiden Tagen bieten Konferenzen und Ausstellungen sowie die Spezialveranstaltung «Wasserstoff für die Jugend» allen interessierten Fachleuten ein umfassendes Informationsangebot.

H2Congress.de, Am Technologiepark 1, D-45307 Essen, Tel.: 0049 2 01 172 – 12 60, E-mail: [info@h2congress.de](mailto:info@h2congress.de), Internet: [www.h2congress.de](http://www.h2congress.de).

## veranstaltungen · manifestations

Weitere Veranstaltungen finden Sie online: [www.sev.ch](http://www.sev.ch) oder [www.strom.ch](http://www.strom.ch)  
 Pour d'autres manifestations, voir: [www.sev.ch](http://www.sev.ch) ou [www.strom.ch](http://www.strom.ch)

### Kontakte Electrosuisse und VSE / contacts Electrosuisse et AES

ACY: yeliz.aciksoez@strom.ch, Tel. 062 825 25 47  
 BEE: elisabeth.bernet@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 13 28  
 BIT: toni.biser@strom.ch, Tel. 062 825 25 46  
 BLW: wilfried.blum@strom.ch, Tel. 062 825 25 22  
 CHF: francine.chavanne@electrosuisse.ch, Tel. 021 312 66 96  
 CIG: cigre@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 11 83  
 ESI: esi@elettricita.ch, Tel. 091 821 88 21  
 ETG: etg@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 11 80/83  
 GIT: therese.girschweiler@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 11 83  
 HUM: martina.huber@strom.ch, Tel. 062 825 25 23  
 ITG: itg@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 11 80/83  
 KEH: herbert.keller@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 12 33

LEU: ueli.lerchmueller@strom.ch, Tel. 062 825 25 45  
 LUH: hilda.lutz@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 11 80  
 MER: regula.menzinger@strom.ch, Tel. 062 825 25 21  
 MOH: heinz.mostosi@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 11 58  
 MON: rosa.montano@strom.ch, Tel. 062 825 25 44  
 MOR: ruth.moser@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 12 96  
 PAC: charles.pachoud@electrosuisse.ch, Tel. 021 312 66 96  
 REM: monika.reinhard@electrosuisse.ch, Tel. 01 956 12 51  
 SCC: christine.schwander@strom.ch, Tel. 062 825 25 25  
 STR: www.strom.ch  
 VEM: marius.vez@electrosuisse.ch, Tel. 021 312 66 96

## VSE/AES

Giornata sulla sicurezza: lavori forestali (metosega, EPI), lavori in altezza (LA MT e BT, tetti, scale), incendi + allagamenti	9.9.03 Gordola	ESI
Corso sulla messa in pratica della OIBT	11.09.03 Bellinzona	ESI
Corso di formazione continua: qualità tensione, normativa	19.9.03 Gordola	ESI
Branchenkunde Elektrizität für Lehrlinge und Neu-/Wiedereinsteiger Modul 2	22.9./15.10./20.11.03 Baden	ACY
Branchenkunde Elektrizität für Lehrlinge und Neu-/Wiedereinsteiger Modul 4	25.9.03 Zürich	ACY
Kurzschluss-Versuche	26.9./31.10.03 Préverenges	SCC
Giornata «Gioventù ed Economia»	26.9.03 Bellinzona	ESI
Branchenkunde Elektrizität für Lehrlinge und Neu-/Wiedereinsteiger Modul 1	1.7.10./12./17.11.03 Bern	ACY
113. (ordentliche) Generalversammlung VSE	2.10.03 Luzern	LEU
113e Assemblée générale (ordinaire) de l'AES		
VSE-Symposium 2003: Visionen Strommarkt Schweiz	2./3.10.03 Luzern	BLW
Branchenkunde Elektrizität für Lehrlinge und Neu-/Wiedereinsteiger Modul 3	9.10./11./26.11.03 Rathausen/Emmen	ACY
Giornata di studio per docenti. Tema: Effetto serra	15.10.03 Bellinzona	ESI
Giornata di formazione a Préverenges (Sicurezza)	17.10.03 Préverenges	ESI
Protezione dalle sovratensioni impulsive (fulmini)	24.10.03 Gordola	ESI
Wasserkraft und Klimawandel Chancen und Herausforderung	29.10.03 Zug	MER
Erdungsmessungen in elektrischen Verteilnetzen	6.7.11.03 Kallnach	ACY
Mesures de la résistance de terre dans les réseaux de distribution électriques	10./11.11.03 Kallnach	ACY
Lavori sotto tensione. Corso di 4 giornate consecutive	1.-4.12.03 Gordola	ESI
Fachausbildung: Unterwerke und Hochspannungsleitungen (Kursteil A)	verschoben auf 2004 in Baden	BIT
Fachausbildung: Schaltanlagen und Leittechnik (Kursteil B)	verschoben auf 2004 in Baden	BIT
Jubilarenfeier VSE	19.6.04 Montreux	SCC
Generalversammlung VSE	17.9.04 Bad Ragaz	LEU

## Electrosuisse

Workshop Messen - Inbetriebnahme, Störungssuche, Erstprüfung nach NIN 2000 (2 Tage)	11./18.9.03 Fehraltorf	BEE
Seminar: Die EN/IEC 60335-1 Elektrogeräte für Haushalt und Gewerbe (1 Tag)	11.9.03 Fehraltorf	MOR
B3 - Séminaire de mesure OIBT	17.9.03 Noréaz FR	CHF
NIN 2000 / NIN Compact NIN CD-Rom Vertiefung (1 Tag)	17.9.03 Fehraltorf	MOR
C1 - Séminaire pour électricien d'exploitation	1./2./7./8.10.03 Noréaz FR	CHF
Praktisches Messen - Grundkurs (1 Tag)	22.10.03 Fehraltorf	BEE
Die EN 60204-1 und ihre Umsetzung in der Maschinenrichtlinie 98/37/EG (1 Tag)	23.10.2003 Fehraltorf	MOR
Arbeiten unter Spannung	20.+27.10.03 Fehraltorf	KEH
Schulung für Anschlussarbeiten nach Art. 15 NIV (5 Tage)	28./29.10./5./6./11.11.03 Fehraltorf	MOR
Seminar Erden, Potenzialausgleich, Erdungsleitsätze SEV 4113 (1 Tag)	30.10.2003 Fehraltorf	MOR
Elektrobiologie I – Grundkurs (1 Tag)	4.11.03 Fehraltorf	MOR
B5 - Séminaire sur les ensembles d'appareillage	4./5.11.03 Cossonay-Gare	PAC
Schulung NIV 2002 - NIV+NIVV+Messeminar (1 Tag)	12.11.03 Fehraltorf	BEE
D2 - Séminaire pour autorisation de raccorder	12./13./19./20.11.03 Noréaz FR	CHF
Giornata d'informazione per i responsabili e incaricati dell'esercizio di impianti elettrici	12.11.03 Lugano	KEH
Instandhaltung und Prüfung elektrischer Geräte Kurs (1 Tag)	13.11.03 Fehraltorf	MOR
Niederspannungsrichtlinie 73/23/EEC (1 Tag)	18.11.03 Fehraltorf	MOR
D1 - Séminaire pour employés de maintenance	18.11. + 4.12.03 Noréaz FR	VEM
Elektrobiologie II – Messpraktikum und Hochfrequenz (1 Tag)	20.11.03 Fehraltorf	MOR
Forum für Elektrofachleute	21.11.03 Bern, 26.11.03 Zürich	KEH
Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen, TSK, PTSK; 1. Kurstag	25.11.03 Fehraltorf	MOR
Schulung NIV 2002 - WK für Kontrolleure (1 Tag)	28.11.03 Fehraltorf	BEE
Seminar: Die EN/IEC 60601-1 Konformität von elektrischen Medizinprodukten (1 Tag)	26.11.03 Fehraltorf	MOR
Notfallmedizinische Kurse nach den heutigen Kriterien (FMF)	auf Anfrage, Fehraltorf	BEE
Elektrobiologie III – Auswertung der Messungen elektrischer und elektromagnetischer Felder (1 Tag)	2.12.03 Fehraltorf	MOR

Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen, TSK, PTSK; 2. Kurstag	3.12.03 Fehraltorf	MOR
Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen, TSK, PTSK; 3. Kurstag	9./10./12.03 Fehraltorf	MOR
Schulung für Installationsarbeiten an besonderen Anlagen nach Art. 14 und Anchlussarbeiten nach Art. 15 NIV (5 Tage)	7.8./15./21./22.1.04 Fehraltorf	MOR
Schulung für innerbetriebliche Installationsarbeiten nach Art. 13 NIV (5 Tage)	13./14./20./27./28.1.04 Fehraltorf	MOR
B4 - Séminaire sur les installations basse tension	20.1.04 Noréaz FR	VEM
B1 - Séminaire NIBT	27.1.04 Noréaz FR	VEM
Schulung NIV 2002 - NIV+NIVV+Messeseminar (1 Tag)	4.3.04 Fehraltorf	BEE
Informationstagung für Betriebselektriker	10.3.04 Bern, 18./19.3.04 Zürich, 29.3.04 Basel	KEH
Journée d'information pour électriciens d'exploitation	15.3.04 Montreux, 16.3.04 Fribourg	REM
B2 - Séminaire CD NIBT 2000	30.3.04 Granges-Paccot	VEM
Schulung NIV 2002 - WK für Kontrolleure (1 Tag)	11.5.04 Fehraltorf	BEE
120. (ordentliche) Generalversammlung von Electrosuisse	26.5.04 Baden	LUH
120e Assemblée générale (ordinaire) d'Electrosuisse		

## ETG und/et ITG: Fachgesellschaften / Sociétés spécialisées

WLAN: vom Traum der totalen Mobilität	16.9.03 Bern	ITG
Fachgruppe Fobs: verteilte Steuerungssysteme	23.9.03 Winterthur	ITG
Fachgruppe SW-E: Integration von heterogenen Anwendungssystemen	30.10.03 Zürich	ITG
Bleifrei löten	14.1.04 Zürich	ITG
Wasserwerkwerke - neue Perspektiven	25.9.03 Meiringen	ETG
Journée pour les installateurs, en collaboration avec l'USIE	30.9.03 Lausanne	ETG
Datamanagement - Gestion d'informations	24.10.03 Luzern	ETG
Realität und Vision der ökologischen Stromversorgung	5./6.11.03 Salzburg	ETG
Cigré/CIRED Informationsnachmittag	27.11.03 Bern	ETG

## Schweiz/Suisse

### • Neueinträge/Nouvelles insertions

Journées de formation: Connaissance de la branche "Electricité" (4 modules)	10./17.9.03 Lausanne, 24.9.03 Fribourg, 1.10.03 Renens	Les Electriciens Romands, Lausanne, Tel. 021 310 30 30, alain@electricite.ch
Planungsseminar MINERGIE-P	11./12.9.03 Biel	SH-Holz, Biel, Tel. 032 344 03 18, www.swood.bfh.ch
Schweizerische Fachtagung 2003 für Elektro-Kontrolleure	19.9.03 Zürich	Verband Schweizerischer Elektrokontrolleure, Post-fach 151, 4107 Ettingen
STAS 03: 9. Schweizerische Tagung für Arbeitssicherheit	23.9.03 Luzern	SUVA, Luzern, Tel. 041 419 55 57, yvette.schwarz@suva.ch

## Ausland/Etranger

### • Neueinträge/Nouvelles insertions

Europäischer Emissionsrechtehandel	15./16.9.03 Dortmund, 8./9.12.03 Stuttgart, 1./2.3.04 Frankfurt	IIR Deutschland GmbH, D-Sulzbach, Tel. +49 6196 585 271, www.iir.de
International Workshop Computer Aided Learning ICL 2003	24.-26.9.03 A-Villach	Carinthia Tech Institute, A-Villach, Tel. +43 4242 90500 2115, www.icl-workshop.org
World Forum on Energy Regulation	5.-9.10.03 Rom	EGA, Rome, Tel. +39 6328121, www.energyforum2003.org
VDE-Energiegipfel: Experten diskutieren Zukunft der Stromversorgung	7./8.10.03 Hamburg	VDE, D-Frankfurt a.M., Tel. +49 69 6308 275/-229, www.vde.com/etgkongress2003
Cigré Session 2004	29.8.-3.9.04 Paris	Cigré, Paris, www.cigre.ch

## Kurse und Vorträge / Cours et conférences

### • Neueinträge/Nouvelles insertions

Informatik-Kurse und -Seminare zum Thema Web Services, Cobra, Informatikmanagement	laufend, div. Orte	ETH, Zürich, Departement Informatik, Tel. 01 632 72 06, www.inf.ethz.ch/fbkurse
• Div. Kurse zum Thema Internet (XML, TCP/IP usw.)	Ab Sept. Zürich	TIK, Villnachern, Tel. 056 450 25 75, kurse@tik.ee.ethz.ch
• Div. Kurse zum Thema Microsystems Technology	Ab Sept. Neuchâtel	FSRM, Neuchâtel, Tel. 032 720 09 00, www.fsrn.ch
Seminare und Kurse zum Thema systemorientierte, analoge und digitale gemäss Programm, Windisch ZMA, Windisch, Tel. 056 462 46 11, www.zma.ch Mikroelektronik		

## Call for Papers

21.-23.6.04 - Electricity Storage Systems 2004 (Abstract)	1.11.03 Oostende	Technologisch Instituut, B-Antwerpen, Tel. "+32 3 260 08 40", www.ess2004.com
13.-16.9.03 - ICLP 2004: 27th International Conference on Lightning Protection (Abstract)	1.9.03 Avignon	SEE, F-Paris, Tel. +33 1 56 90 37 05, www.iclp2004.org
29./30.1.04 - Bio Adit 2004: The first International Workshop on Biologically Inspired, Approaches to Advanced Information Technology	5.9.03 Lausanne	EPFL, Lausanne, www.epfl.ch/bio-adit2004
• 20.-25.6.04 - CIPS 2004, Conference on Integrated Power Electronics Systems	1.10.03 Aachen	VDE, D-Frankfurt, Tel. +49 69 6308 346, etg@vde.com
• 4.-6.2.04 - 8. Symposium Energieinnovation: Erfolgreiche Energieinnovationsprozesse (Abstract)	31.10.03 Graz	Technische Universität Graz, A-Graz, www.enov.at
20./21.11.03 - Cigré Iberelec 2003: 1st Iberoamerican Conf. on electric energy	contact organisation committee Madrid	Nationalkomitee Spanien, www.ree.es/cigre/iberelec